

ACORD

între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Bulgaria privind recunoașterea reciprocă a actelor de studii, titlurilor științifice și didactice

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Bulgaria,
denumite în continuare Părți,

- urmărind scopul stabilirii normelor de recunoaștere reciprocă a
documentelor referitoare la studii, titluri științifice și didactice,

- dorind să dezvolte colaborarea în domeniul învățământului și
științei, în scopul facilitării accesului liber al tinerilor din cele două țări la
valorile spirituale

- ținând cont de prevederile Convenției europene cu privire la
echivalarea diplomelor pentru admiterea în universități, din 11 decembrie
1953 și ale Convenției cu privire la recunoașterea calificărilor în
învățământul superior în Regiunea Europeană, din 11 aprilie 1997,

au convenit asupra următoarelor:

ARTICOLUL 1

Prezentul Acord reglementează recunoașterea reciprocă a actelor de
studii, titlurile științifice și didactice, eliberate de instituțiile de învățământ și
organele competente, în conformitate cu legislația în vigoare a Părților .

ARTICOLUL 2

Actele eliberate de instituțiile de învățământ din Republica Moldova
și Republica Bulgaria, care atestă absolvirea unui nivel al învățământului
mediu, sunt echivalente și se recunosc reciproc.

ARTICOLUL 3

Actele de studii eliberate în Republica Moldova și în Republica
Bulgaria, care permit accesul în instituțiile de învățământ superior pe
teritoriul Părții respective, se recunosc reciproc.



ARTICOLUL 4

Actele de calificare profesională eliberate de instituțiile de învățământ profesional din Republica Moldova și școlile profesionale din Republica Bulgaria, pentru profesii și meserii, identice sau înrudite, se recunosc reciproc.

ARTICOLUL 5

Diplomele de învățământ superior de scurtă durată, eliberate de colegiile din Republica Moldova și diplomele de învățământ superior pentru gradul de calificare "specialist", eliberate de instituțiile de învățământ superior din Republica Bulgaria, se recunosc reciproc.

ARTICOLUL 6

Diplomele de absolvire a instituțiilor de învățământ superior universitar din Republica Moldova, titlul "licențiat" și diplomele de absolvire a învățământului superior eliberate de instituțiile din Republica Bulgaria, titlul "bacalaur", se recunosc reciproc.

ARTICOLUL 7

Diplomele de studii postuniversitare specializate eliberate de instituțiile de învățământ superior universitar sau instituțiile de cercetări științifice din Republica Moldova, titlul de "magistru", și diplomele de absolvire a învățământului superior eliberate de instituțiile din Republica Bulgaria, titlul de "magistru", se recunosc reciproc.

ARTICOLUL 8

Actele eliberate de instituțiile din sistemul de învățământ superior de reciclare și perfecționare, se recunosc reciproc, fără a se justifica obținerea unui grad de calificare sau specialitate.

ARTICOLUL 9

Diplomele eliberate în Republica Moldova care atestă titlul științific “doctor” și diplomele eliberate în Republica Bulgaria pentru titlul didactic și științific “doctor”, se recunosc reciproc.

ARTICOLUL 10

Diplomele eliberate în Republica Moldova pentru titlul științific “doctor habilitat” și diplomele eliberate în Republica Bulgaria pentru titlul științific “doctor în știință”, se recunosc reciproc.

ARTICOLUL 11

Actele eliberate în Republica Moldova pentru titlul didactic “profesor universitar” și actele eliberate în Republica Bulgaria pentru gradul științific “profesor”, se recunosc reciproc.

ARTICOLUL 12

Actele eliberate în Republica Moldova pentru titlul didactic “conferențiar” și cele eliberate în Republica Bulgaria pentru gradul științific “docent”, se recunosc reciproc.

ARTICOLUL 13

În scopul îndeplinirii prevederilor din prezentul Acord, fiecare dintre Partii va pune la dispoziția celeilalte Partii actele normative din domeniul învățământului și științei.

ARTICOLUL 14

Organele competente ale celor două Părți vor face schimb de informațiile necesare pentru a pune în aplicare prezentul Acord și se vor informa reciproc și în timp util despre schimbările survenite în sistemele de învățământ, precum și cu privire la denumirea și criteriile de eliberare a actelor de învățământ, de grade științifice și didactice.

ARTICOLUL 15

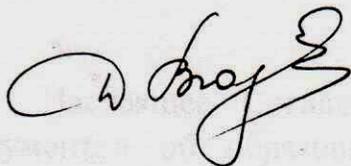
Prezentul Acord intră în vigoare la data ultimei înștiințări în scris, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea de către Părți a procedurilor interne necesare intrării lui în vigoare.

Prezentul Acord se încheie pentru un termen nelimitat. Fiecare dintre Părți poate denunța prezentul Acord, notificând despre aceasta cealaltă Parte. În acest caz, Acordul își pierde valabilitatea după expirarea perioadei de un an de la data denunțării lui.

Semnat la Sofia, la "22" iunie 2000 în două exemplare originale, în limbile moldovenească, bulgară și rusă, toate textele fiind egal autentice.

În cazul apariției unor divergențe în interpretarea prevederilor prezentului Acord, textul în limba rusă va prevala.

**PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII MOLDOVA**



**PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII BULGARIA**



СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Молдова и
Правительством Республики Болгария о взаимном признании
документов об образовании, научных и дидактических степеней

Правительство Республики Молдова и Правительство Республики Болгария, именуемые в дальнейшем Сторонами,

- с целью установления норм взаимного признания документов об образовании, научных и дидактических степеней,

- стремясь развивать сотрудничество в области образования и науки с целью облегчения свободного доступа молодежи двух стран к духовным ценностям,

- согласно европейской Конвенции по признанию эквивалентности дипломов для поступления в высшие учебные заведения от 11 декабря 1953 г. и Конвенции о признании квалификаций в системе высшего образования в Европейском Регионе от 11 апреля 1997 г.,

договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Настоящее Соглашение регламентирует взаимное признание документов об образовании, научных и дидактических степенях, выданных учебными заведениями и компетентными органами, в соответствии с действующим законодательством обеих Сторон.

СТАТЬЯ 2

Документы о завершении определенного уровня среднего образования, выданные в Республике Молдова и Республике Болгария, считаются эквивалентными и взаимно признаются.

СТАТЬЯ 3

Документы об образовании, выданные в Республике Молдова и в Республике Болгария, которые дают право на доступ в высшие учебные заведения на территории соответствующей стороны, признаются взаимно.

СТАТЬЯ 4

Документы, о профессиональной квалификации, выданные профессиональными учебными заведениями Республики Молдова и профессиональными училищами Республики Болгария по профессиям и ремеслам, одинаковым или смежным, взаимно признаются.

СТАТЬЯ 5

Дипломы о высшем с сокращенным сроком обучения образовании, выданные колледжами Республики Молдова, и дипломы о высшем образовании с квалификационной степенью «специалист», выданные высшими учебными заведениями Республики Болгария, взаимно признаются.

СТАТЬЯ 6

Дипломы об окончании высших университетских учебных заведений со степенью «лиценциат», выданные в Республике Молдова и дипломы об окончании высшего образования с квалификационной степени «бакалавр», выданные высшими учебными заведениями Республики Болгария, взаимно признаются.

СТАТЬЯ 7

Дипломы о специализированном постуниверситетском образовании выданные высшими учебными заведениями и научно-исследовательскими институтами со степенью «магистр», выданные в Республике Молдова и дипломы об окончании высшего образования с квалификационной степени «магистр», выданные высшими учебными заведениями Республики Болгария, признаются взаимно.

СТАТЬЯ 8

Документы, выданные высшими учебными заведениями и институтами по повышению квалификации, взаимно признаются, но не являются основанием для получения квалификационной степени или специальности.

СТАТЬЯ 9

Дипломы о научной степени «доктор», выданные в Республике Молдова и дипломы о научной степени «доктор», выданные в Республике Болгария, взаимно признаются.

СТАТЬЯ 10

Дипломы о научной степени «доктор хабилитат», выданные в Республике Молдова и дипломы о научной степени «доктор наук», выданные в Республике Болгария, взаимно признаются.

СТАТЬЯ 11

Документы об ученом звании «университетский профессор», выданные в Республике Молдова и документы об ученом звании «профессор», выданные в Республике Болгария, взаимно признаются.

СТАТЬЯ 12

Документы о научном звании «конференциар», выданные в Республике Молдова и документы о научном звании «доцент», выданные в Республике Болгария, взаимно признаются.

СТАТЬЯ 13

В целях выполнения положений настоящего Соглашения, каждая из Сторон предоставит другой Стороне нормативные акты в области образования и науки.

СТАТЬЯ 14

Компетентные органы обеих Сторон будут производить обмен информацией, необходимой для применения настоящего Соглашения и своевременно уведомят друг друга об изменениях в системе образования, как и об названиях и критериях выдачи документов об образовании, научных и дидактических степенях.

СТАТЬЯ 15

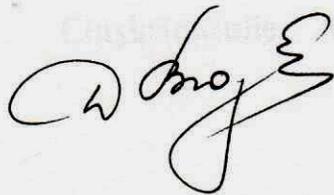
Настоящее Соглашение вступает в силу со дня последнего письменного уведомления, по дипломатическим каналам, о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон вправе денонсировать настоящее Соглашение, уведомив об этом другую Сторону. В этом случае, действие Соглашения прекращается по истечении одного года со дня его денонсирования.

Подписано в г. София "22" июня 2000 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на молдавском, болгарском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, используется текст на русском языке.

**За Правительство
Республики Молдова**



**За Правительство
Республики Болгария**

